



الوصف الوظيفي:	مترجم	Translator	Job Specification:
القسم	عمليات	Operations	Department:
الدرجة	7	7	Grade:
المدير المباشر لهذا المنصب	مدير العمليات الفنية / مدير التدريب والمعايير / المدير الفني الميداني / مدير العمليات التقنية (حسب القسم)	CLM/TFM/STM/TOM (As Applicable to Department)	Line managed by:
مسؤول عن ادارة	-	N/A	Responsible for line managing:
الموقع	شمال غرب سوريا - حماة و حمص	Northwest Syria – Hama and Homs	Location:

MAG's Vision is a world in which everyone can live free from the enduring and devastating consequences of armed violence, conflict and their legacy. People will live in communities where their rights are upheld, with dignity and choice and free from fear from mines, explosive remnants of war (ERW) and the impact of small arms and light weapons and ammunition.

MAG's Mission is to save lives, ease suffering and enable sustainable development by limiting the causes and addressing the consequences of armed violence and conflict so people can live with dignity and choice, free from fear. We will use our core skills and distinctive competence to save lives through the removal of mines and ERW, and reduce the impact of small arms, light weapons and ammunition on people and communities. How we do this is as important as what we do – we work primarily with and for communities, for us 'it's all about people'.

MAG's Values: Our values come to life through our actions, every day. How we act has an impact on others. As someone who works at MAG, you can help to create a positive culture by demonstrating our values through your own behaviour and actions. Everyone has a role to play in shaping our culture. Everyone should understand our values and is encouraged to think how they are relevant to their individual role.

- **DETERMINED** - we work with purpose.
- **EXPERT** through excellence and expertise we build trust

رؤية المنظمة: (MAG) عالم خالٍ من العواقب المدمرة والمستمرة للعنف المسلح والصراع وتراثهما. حيث يعيش الناس في مجتمعات يتم فيها احترام حقوقهم، بكرامة وحرية اختيار، وخالية من الخوف من الألغام والمتفجرات من مخلفات الحرب (ERW) وتأثير الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة والذخيرة.

مهمة المنظمة: (MAG) إنقاذ الأرواح وتخفيف المعاناة وتمكين التنمية المستدامة من خلال الحد من أسباب العنف المسلح والصراع ومعالجة عواقبه، حتى يتمكن الناس من العيش بكرامة وحرية اختيار، وخالية من الخوف. سنستخدم مهارتنا الأساسية وكفاءتنا المتميزة لإنقاذ الأرواح من خلال إزالة الألغام والمتفجرات من مخلفات الحرب، والحد من تأثير الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة والذخيرة على الناس والمجتمعات. كيفية قيامنا بذلك لا تقل أهمية عما نقوم به - فنحن نعمل في المقام الأول مع المجتمعات ومن أجلها، فنحن نهتم بالناس.

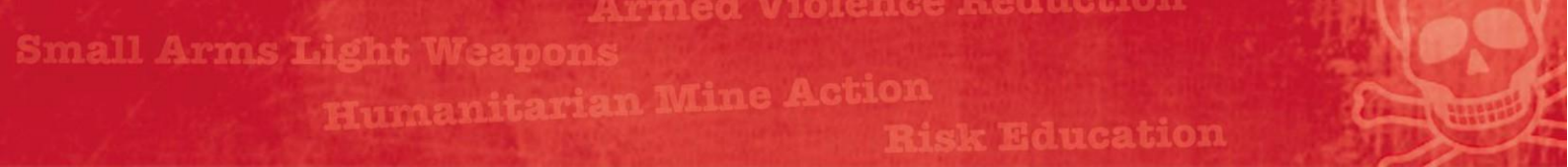
قيم المنظمة: (MAG) تتجلى قيمنا من خلال أفعالنا، كل يوم. أفعالنا لها تأثير على الآخرين. بصفتك أحد العاملين في MAG، يمكنك المساعدة في خلق ثقافة إيجابية من خلال إظهار قيمنا من خلال سلوكك وأفعالك. لكل فرد دور يلعبه في تشكيل ثقافتنا. يجب على الجميع فهم قيمنا ويتم تشجيعهم على التفكير في كيفية ارتباطها بدورهم الفردي.

- **العزم:** نعمل بهدف.
- **الخبرة:** من خلال التميز والإتقان نبني الثقة.

• INTEGRITY - we strive to do the right thing. • COMPASSION people come first in everything we do. • INCLUSIVE we are inclusive, and we value diversity.	• النزاهة: نسعى جاهدين لفعل الشيء الصحيح. • التعاطف: الناس هم أولويتنا في كل ما نقوم به. • الشمولية: نحن شاملون، ونقدر التنوع.
Job Purpose: The Translator responsibility is to facilitate translation services for MAG staff as directed by the Technical Operations Manager, Standards and Training Manager and Technical Field Managers.	الغرض من الوظيفة: تقديم خدمات الترجمة لموظفي MAG حسب توجيهات مدير العمليات الفنية، مدير التدريب والمعايير، والمديرين الفنيين الميدانيين.
Job Description This is a non-contractual document that can be varied from time to time as circumstances dictate. This job description is intended to summarize the main duties and responsibilities of the post; this is not intended to be a full and exhaustive list of tasks. All MAG staff are expected to demonstrate flexibility and willingness to perform appropriate tasks when the need arises. Some Job Descriptions may be supplemented by specific Terms of Reference. • Provide simultaneous interpretation for staff in the field from English to Arabic or vice versa • Translate official documents from English to Arabic or vice versa. • Support the team in the fields to interpret during the trainings, and on the day-to-day basis. • Ensure that listeners understand the interpretation correctly during the translation process. • Follow up on requests and documents submitted to in regards to training or operations. • Accompany staff to attend meetings and provide translation service as directed by the TOM. • Provide translation and interpretation support to Line Managers when required. • Being sensitive to the culture of the original languages and the target languages during the translation process. • Perform other duties as assigned by Line Manager.	الوصف الوظيفي: هذه وثيقة غير تعاقدية يمكن تغييرها من وقت لآخر حسب ما تقتضيه الظروف. يهدف وصف الوظيفة هذا إلى تلخيص الواجبات والمسؤوليات الرئيسية للوظيفة؛ لا يُقصد بها أن تكون قائمة كاملة وشاملة بالمهام. من المتوقع أن يُظهر جميع موظفي MAG مرونة واستعدادًا لأداء المهام المناسبة عند الحاجة. قد تستكمل بعض الأوصاف الوظيفية بشروط مرجعية محددة. • تقديم الترجمة الفورية من الإنجليزية إلى العربية أو العكس في الميدان للموظفين. • ترجمة الوثائق الرسمية من الإنجليزية إلى العربية أو العكس. • دعم الفرق الميدانية من خلال الترجمة أثناء التدريبات وفي الأعمال اليومية. • التأكد من أن المستمعين يفهمون الترجمة بشكل صحيح أثناء عملية الترجمة. • متابعة الطلبات والوثائق المتعلقة بالتدريب أو العمليات. • مرافقة الموظفين لحضور الاجتماعات وتقديم خدمات الترجمة حسب توجيهات مدير العمليات الفنية. • تقديم الدعم في الترجمة الشفوية والمكتوبة للمسؤولين المباشرين عند الحاجة. • مراعاة الحس الثقافي للغة الأصلية واللغة الهدف أثناء عملية الترجمة. • أداء أية مهام أخرى يُكلف بها من قبل المسؤول المباشر.
Person Specification Essential Experience	المواصفات الواجب توفرها: الخبرة الأساسية:

- Have minimum of two years of experience in doing translation/interpretation work. - Ability to manage multiple urgent demands within short time and limited resources while still able to produce high quality of work. Essential Aptitude, skills and Knowledge - Work in compliance with/ uphold MAG's Safeguarding framework - Policy on Personal Conduct, Protection of Children and Vulnerable Adults Policy, Dignity at Work Policy, Reporting Malpractice (Whistleblowing) Policy, Equal Opportunities Policy and Policy on Modern Slavery - Demonstrate an open and transparent way of working that facilitates a strong safeguarding culture - Work within the framework of MAG's core values - Represent MAG with integrity and professionalism - Participate in meetings where relevant as directed by Management. - Apply learning from appropriate training and development programmes	- خبرة لا تقل عن سنتين في مجال الترجمة التحريرية أو الفورية. - القدرة على إدارة عدة مهام عاجلة في وقت قصير وبموارد محدودة مع الحفاظ على جودة عالية في العمل المهارات والمعرفة المطلوبة: - الالتزام بسياسات الحماية في MAG، بما في ذلك: سياسة السلوك الشخصي سياسة حماية الأطفال والفئات الضعيفة سياسة الكرامة في مكان العمل سياسة الإبلاغ عن المخالفات (التبليغ) سياسة تكافؤ الفرص و سياسة مكافحة العبودية الحديثة - إظهار أسلوب عمل شفاف ومنفتح يعزز ثقافة قوية للحماية. - العمل ضمن إطار قيم MAG الأساسية. - تمثيل MAG بالنزاهة والمهنية. - المشاركة في الاجتماعات ذات الصلة حسب توجيه الإدارة. - تطبيق ما يتم تعلمه من برامج التدريب والتطوير المناسبة
Qualifications - Hold minimum diploma degree in relevant fields. - Fluent in written and verbal communication in Arabic and English . - Strong computer skills (MS Office, outlook, power point presentation)	المؤهلات: - شهادة دبلوم كحد أدنى في مجال ذي صلة. - إجادة تامة للغات: العربية والإنجليزية (قراءة، كتابة، وتحدثاً). - مهارات قوية في استخدام الحاسوب، بما في ذلك برامج Microsoft Office، والبريد الإلكتروني، والعروض التقديمية (PowerPoint).
Desirable - An understanding of NGOs and a commitment to humanitarian work. - Hold minimum diploma/degree in relevant fields. - Ability to work in a multi-cultural setting. - Willing to work extra hours when required.	المؤهلات المرغوبة: - فهم لطبيعة عمل المنظمات غير الحكومية (NGOs) والالتزام بالعمل الإنساني. - حاصل على شهادة دبلوم/درجة جامعية في مجالات ذات صلة. - القدرة على العمل ضمن بيئة متعددة الثقافات.

Signed employee:	Date:
Signed manager:	Date:



APPLICATION GUIDELINES

MAG reserves the right to close this vacancy prior to the published deadline. Applications will be **reviewed on a rolling basis**, and candidates are encouraged to apply early. All applications must be submitted to human.resources.syria@maginternational.org no later than **26th November 2025**.

This position is advertised in advance and remains contingent upon MAG's programme registration, internal approvals, and completion of all regulatory and administrative requirements prior to appointment. MAG does not provide relocation support for this role. Only candidates who already hold valid legal documentation to reside and work in the duty station, in accordance with applicable laws, will be considered.

Qualified and interested candidates who meet the requirements of this vacancy are invited to submit a **CV (maximum three pages) and a cover letter in English as one combined document** to human.resources.syria@maginternational.org. Kindly indicate 'Translator' as the advertised position title in the subject line of your email.

MAG manages all recruitment processes internally and **does not engage recruitment agencies, brokers, or third-party intermediaries**. All recruitment is **free of charge**. At no stage does MAG request or accept **any payment, fee, in-kind contribution, or financial consideration** from applicants in relation to employment. Due to the volume of applications received, only short-listed candidates will be contacted.

Due to the volume of applications received, only short-listed candidates will be contacted. If you do not receive a response within three weeks of the closing date, your application has not been successful.

FURTHER INFORMATION

As part of MAG's safeguarding commitments, this position is subject to background checks prior to confirmation of employment. MAG is committed to diversity, equality and inclusion. We welcome applications from all suitably qualified candidates irrespective of background. We aim to provide an inclusive and supportive working environment where all employees are respected and enabled to achieve their potential. **Women are strongly encouraged to apply.**